

37 (1967) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1967 Nr. 169

A. TITEL

*Overeenkomst inzake de toepassing van artikel VI van de Algemene
Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel;
Genève, 30 juni 1967*

B. TEKST 1)**Agreement on implementation of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade**

The parties to this Agreement,

Considering that Ministers on 21 May 1963 agreed that a significant liberalization of world trade was desirable and that the comprehensive trade negotiations, the 1964 Trade Negotiations, should deal not only with tariffs but also with non-tariff barriers;

Recognizing that anti-dumping practices should not constitute an unjustifiable impediment to international trade and that anti-dumping duties may be applied against dumping only if such dumping causes or threatens material injury to an established industry or materially retards the establishment of an industry;

Considering that it is desirable to provide for equitable and open procedures as the basis for a full examination of dumping cases; and

Desiring to interpret the provisions of Article VI of the General Agreement and to elaborate rules for their application in order to provide greater uniformity and certainty in their implementation;

Hereby agree as follows:

Part I - Anti-dumping code**Article 1**

The imposition of an anti-dumping duty is a measure to be taken only under the circumstances provided for in Article VI of the General Agreement. The following provisions govern the application of this Article, in so far as action is taken under anti-dumping legislation or regulations.

1) De tekst van de Overeenkomst was als Bijlage D gehecht aan en werd geauthentiseerd door de op 30 juni 1967 te Genève mede voor het Koninkrijk der Nederlanden ondertekende Slotakte strekkende tot authenticatie van de resultaten van de van 1964 tot 1967 onder auspiciën van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel gehouden Conferentie van handelsbesprekingen (zie voor de tekst *Trb.* 1967, 160, rubriek J).

**Accord relatif à la mise en oeuvre de l'article VI de l'Accord
général sur les tarifs douaniers et le commerce**

Les Parties au présent Accord,

Considérant que les ministres sont convenus le 21 mai 1963 qu'une libéralisation significative du commerce international était souhaitable et que des négociations commerciales générales, les Négociations Commerciales de 1964, porteraient non seulement sur les droits de douane, mais encore sur les obstacles non tarifaires et paratari-faires;

Reconnaissant que les méthodes de lutte contre le dumping ne devraient pas constituer une entrave injustifiable au commerce international, et que des droits antidumping ne peuvent être appliqués contre des pratiques de dumping que si elles causent ou menacent de causer un préjudice important à une production établie ou si elles retardent sensiblement la création d'une production;

Considérant qu'il est souhaitable d'assurer des procédures équitables et ouvertes sur lesquelles se fondera l'instruction complète des affaires de dumping;

Désirant interpréter les dispositions de l'article VI de l'Accord général et élaborer des règles pour leur application en vue d'atteindre une uniformité et une certitude accrues dans leur mise en oeuvre;

Sont convenues de ce qui suit:

Première partie – Code antidumping

Article premier

L'imposition d'un droit antidumping est une mesure à prendre dans les seules conditions prévues à l'article VI de l'Accord général. Les dispositions qui suivent règlent l'application de cet article pour autant que des mesures sont prises dans le cadre de la législation ou de la réglementation antidumping.

A. Determination of dumping

Article 2

(a) For the purpose of this Code a product is to be considered as being dumped, i.e. introduced into the commerce of another country at less than its normal value, if the export price of the product exported from one country to another is less than the comparable price, in the ordinary course of trade, for the like product when destined for consumption in the exporting country.

(b) Throughout this Code the term "like product" ("produit similaire") shall be interpreted to mean a product which is identical, i.e. alike in all respects to the product under consideration, or in the absence of such a product, another product which, although not alike in all respects, has characteristics closely resembling those of the product under consideration.

(c) In the case where products are not imported directly from the country of origin but are exported to the country of importation from an intermediate country, the price at which the products are sold from the country of export to the country of importation shall normally be compared with the comparable price in the country of export. However, comparison may be made with the price in the country of origin, if, for example, the products are merely transhipped through the country of export, or such products are not produced in the country of export, or there is no comparable price for them in the country of export.

(d) When there are no sales of the like product in the ordinary course of trade in the domestic market of the exporting country or when, because of the particular market situation, such sales do not permit a proper comparison, the margin of dumping shall be determined by comparison with a comparable price of the like product when exported to any third country which may be the highest such export price but should be a representative price, or with the cost of production in the country of origin plus a reasonable amount for administrative, selling and any other costs and for profits. As a general rule, the addition for profit shall not exceed the profit normally realized on sales of products of the same general category in the domestic market of the country of origin.

(e) In cases where there is no export price or where it appears to the authorities¹⁾ concerned that the export price is unreliable because of association or a compensatory arrangement between the

1) When in this Code the term "authorities" is used, it shall be interpreted as meaning authorities at an appropriate, senior level.

A. Détermination du dumping

Article 2

a) Aux fins d'application du présent Code, un produit doit être considéré comme faisant l'objet d'un dumping, c'est-à-dire comme étant introduit sur le marché d'un pays importateur à un prix inférieur à sa valeur normale, si le prix à l'exportation de ce produit lorsqu'il est exporté d'un pays vers un autre est inférieur au prix comparable pratiqué au cours d'opérations commerciales normales pour un produit similaire destiné à la consommation dans le pays exportateur.

b) Dans le présent Code, l'expression „produit similaire” (“like product”) s'entend d'un produit identique, c'est-à-dire semblable à tous égards au produit considéré, ou, en l'absence d'un tel produit, d'un autre produit qui, bien qu'il ne lui soit pas semblable à tous égards, présente des caractéristiques proches de celles du produit considéré.

c) Lorsque des produits ne sont pas importés directement du pays d'origine mais sont exportés à partir d'un pays intermédiaire à destination du pays d'importation, le prix auquel les produits sont vendus au départ du pays d'exportation vers le pays d'importation sera, en règle générale, comparé avec le prix comparable dans le pays d'exportation. Toutefois, la comparaison pourra être effectuée avec le prix dans le pays d'origine si, par exemple, les produits transitent simplement par le pays d'exportation, ou bien si, pour de tels produits, il n'y a pas de production ou pas de prix comparable dans le pays d'exportation.

d) Lorsqu'aucune vente de produit similaire n'a lieu au cours d'opérations commerciales normales sur le marché intérieur du pays exportateur ou lorsque, du fait de la situation particulière du marché, de telles ventes ne permettent pas une comparaison valable, la marge de dumping sera déterminée par comparaison avec un prix comparable du produit similaire lorsque celui-ci est exporté à destination d'un pays tiers, ce prix pouvant être le prix à l'exportation le plus élevé mais devant être un prix représentatif, ou avec le coût de production dans le pays d'origine majoré d'un montant raisonnable pour les frais d'administration, de vente et autres et pour les bénéfices. En règle générale, la majoration pour bénéfice n'excédera pas le bénéfice habituellement réalisé lors de ventes de produits de la même catégorie générale sur le marché intérieur du pays d'origine.

e) Lorsqu'il n'y a pas de prix à l'exportation, ou lorsqu'il apparaît aux autorités¹⁾ concernées que l'on ne peut faire fond sur le prix à l'exportation par suite de l'existence d'une association ou d'un ar-

1) Dans le présent Code, le terme „autorités” s'entend d'autorités d'un niveau supérieur approprié.

exporter and the importer or a third party, the export price may be constructed on the basis of the price at which the imported products are first resold to an independent buyer, or if the products are not resold to an independent buyer, or not resold in the condition as imported, on such reasonable basis as the authorities may determine.

(f) In order to effect a fair comparison between the export price and the domestic price in the exporting country (or the country of origin) or, if applicable, the price established pursuant to the provisions of Article VI: 1 (b) of the General Agreement, the two prices shall be compared at the same level of trade, normally at the ex factory level, and in respect of sales made at as nearly as possible the same time. Due allowance shall be made in each case, on its merits, for the differences in conditions and terms of sale, for the differences in taxation, and for the other differences affecting price comparability. In the cases referred to in Article 2 (e) allowance for costs, including duties and taxes, incurred between importation and resale, and for profits accruing, should also be made.

(g) This Article is without prejudice to the second Supplementary Provision to paragraph 1 of Article VI in Annex I of the General Agreement.

B. Determination of material injury, threat of material injury and material retardation

Article 3

*Determination of Injury*¹⁾

(a) A determination of injury shall be made only when the authorities concerned are satisfied that the dumped imports are demonstrably the principal cause of material injury or of threat of material injury to a domestic industry or the principal cause of material retardation of the establishment of such an industry. In reaching their decision the authorities shall weigh, on one hand, the effect of the dumping and, on the other hand, all other factors taken together which may be adversely affecting the industry. The determination shall in all cases be based on positive findings and not on mere allegations or hypothetical possibilities. In the case of retarding the establishment of a new industry in the country of importation, convincing evidence of the forthcoming establishment of an industry

¹⁾ When in this Code the term "injury" is used, it shall, unless otherwise specified, be interpreted as covering cause of material injury to a domestic industry, threat of material injury to a domestic industry or material retardation of the establishment of such an industry.

rangement de compensation entre l'exportateur et l'importateur ou une tierce partie, le prix à l'exportation pourra être constitué sur la base du prix auquel les produits importés sont revendus pour la première fois à un acheteur indépendant, ou, si les produits ne sont pas revendus à un acheteur indépendant ou ne sont pas revendus dans l'état où ils ont été importés, sur toute base raisonnable que les autorités peuvent fixer.

f) Pour que la comparaison entre le prix d'exportation et le prix intérieur dans le pays d'exportation (ou dans le pays d'origine) ou, s'il y a lieu, le prix établi conformément aux dispositions de l'article VI, paragraphe premier, alinéa b) de l'Accord général, soit équitable, elle portera sur des prix pratiqués au même stade commercial, qui sera en principe le stade sortie usine, et sur des ventes effectuées à des dates aussi voisines que possible. Il sera dûment tenu compte dans chaque cas, selon ses particularités, des différences dans les conditions de vente, des différences de taxation et des autres différences affectant la comparabilité des prix. Dans les cas visés au paragraphe e) ci-dessus, il devrait être tenu compte également des frais, droits et taxes compris, ainsi que des bénéfices intervenus entre l'importation et la revente.

g) Le présent article s'entend sans préjudice de la deuxième Disposition Additionnelle relative au paragraphe premier de l'article VI de l'Accord général, qui figure dans l'Annexe I dudit Accord.

B. Détermination du préjudice important, de la menace de préjudice important et du retard sensible

Article 3

Détermination du préjudice ¹⁾

a) Une détermination ne conclura à l'existence d'un préjudice que lorsque les autorités concernées seront convaincues que les importations faisant l'objet d'un dumping sont manifestement la cause principale d'un préjudice important ou d'une menace de préjudice important pour une production nationale ou d'un retard sensible dans la création d'une production nationale. Pour prendre leur décision, les autorités mettront en balance, d'une part, les effets du dumping et, d'autre part, tous les autres facteurs pris dans leur ensemble qui peuvent avoir une incidence défavorable sur la production. La détermination se fondera dans tous les cas sur des constatations effectives et non sur de simples allégations ou possibilités hypothétiques. Dans le cas d'un retard causé à la création d'une production nouvelle dans

1) Dans le présent Code, le mot „préjudice" devra, sauf indication contraire, être interprété comme désignant un préjudice important causé à une production nationale, une menace de préjudice important pour une production nationale ou un retard sensible dans la création d'une production nationale.

must be shown, for example that the plans for a new industry have reached a fairly advanced stage, a factory is being constructed or machinery has been ordered.

(b) The valuation of injury — that is the evaluation of the effects of the dumped imports on the industry in question — shall be based on examination of all factors having a bearing on the state of the industry in question, such as: development and prospects with regard to turnover, market share, profits, prices (including the extent to which the delivered, duty-paid price is lower or higher than the comparable price for the like product prevailing in the course of normal commercial transactions in the importing country), export performance, employment, volume of dumped and other imports, utilization of capacity of domestic industry, and productivity; and restrictive trade practices. No one or several of these factors can necessarily give decisive guidance.

(c) In order to establish whether dumped imports have caused injury, all other factors which, individually or in combination, may be adversely affecting the industry shall be examined, for example: the volume and prices of undumped imports of the product in question, competition between the domestic producers themselves, contraction in demand due to substitution of other products or to changes in consumer tastes.

(d) The effect of the dumped imports shall be assessed in relation to the domestic production of the like product when available data permit the separate identification of production in terms of such criteria as: the production process, the producers' realizations, profits. When the domestic production of the like product has no separate identity in these terms, the effect of the dumped imports shall be assessed by the examination of the production of the narrowest group or range of products, which includes the like product, for which the necessary information can be provided.

(e) A determination of threat of material injury shall be based on facts and not merely on allegation, conjecture or remote possibility. The change in circumstances which would create a situation in which

le pays d'importation, des éléments de preuve convaincants de l'établissement prochain d'une production devront être apportés, qui consisteront par exemple à montrer que les plans en vue d'une nouvelle production en sont à un stade assez avancé, qu'une usine est en cours de construction ou que des machines ont été commandées.

b) L'évaluation du préjudice — c'est-à-dire l'évaluation des effets des importations faisant l'objet d'un dumping sur la production en question — se fondera sur l'examen de tous les facteurs qui influent sur la situation de ladite production, tels que: l'évolution et les perspectives en ce qui concerne: le chiffre d'affaires, la part du marché, les bénéfices, les prix (y compris la mesure dans laquelle le prix à la livraison du produit dédouané est inférieur ou supérieur au prix comparable du produit similaire qui règne, lors de transactions commerciales normales, dans le pays d'importation), les résultats obtenus à l'exportation, l'emploi, le volume des importations faisant l'objet d'un dumping et le volume des autres importations, le taux d'utilisation de la capacité de la production nationale et la productivité; et les pratiques commerciales restrictives. Un seul ni même plusieurs de ces critères ne constitueront pas nécessairement une base de jugement déterminante.

c) Pour établir si les importations faisant l'objet d'un dumping ont causé un préjudice, tous les autres facteurs qui, individuellement ou en combinaison, peuvent exercer une influence défavorable sur la production seront examinés, tels que: le volume et les prix du produit en question importé sans dumping, la concurrence entre les producteurs nationaux eux-mêmes, la contraction de la demande due à la substitution d'autres produits ou à des modifications des goûts des consommateurs.

d) L'effet des importations faisant l'objet d'un dumping sera évalué par rapport à la production nationale du produit similaire lorsque les données disponibles permettent de définir la production distinctement en fonction de critères tels que: les procédés de production, les réalisations des producteurs, les bénéfices. Lorsque la production nationale du produit similaire n'a pas d'identité distincte en fonction de ces critères, l'effet des importations qui font l'objet d'un dumping sera évalué par examen de la production du groupe (ou de la gamme) de produits le plus étroit, comprenant le produit similaire, pour lequel les renseignements nécessaires peuvent être obtenus.

e) Une détermination concluant à une menace de préjudice important devra se fonder sur des faits, et non pas seulement sur des allégations, des conjectures ou de lointaines possibilités. Le change-

the dumping would cause material injury must be clearly foreseen and imminent¹).

(f) With respect to cases where material injury is threatened by dumped imports, the application of anti-dumping measures shall be studied and decided with special care.

Article 4

Definition of Industry

(a) In determining injury the term "domestic industry" shall be interpreted as referring to the domestic producers as a whole of the like products or to those of them whose collective output of the products constitutes a major proportion of the total domestic production of those products except that

(i) when producers are importers of the allegedly dumped product the industry may be interpreted as referring to the rest of the producers;

(ii) in exceptional circumstances a country may, for the production in question, be divided into two or more competitive markets and the producers within each market regarded as a separate industry, if, because of transport costs, all the producers within such a market sell all or almost all of their production of the product in question in that market, and none, or almost none, of the product in question produced elsewhere in the country is sold in that market or if there exist special regional marketing conditions (for example, traditional patterns of distribution or consumer tastes) which result in an equal degree of isolation of the producers in such a market from the rest of the industry, provided, however, that injury may be found in such circumstances only if there is injury to all or almost all of the total production of the product in the market as defined.

(b) Where two or more countries have reached such a level of integration that they have the characteristics of a single, unified market, the industry in the entire area of integration shall be taken to be the industry referred to in Article 4 (a).

(c) The provisions of Article 3 (d) shall be applicable to this Article.

¹ One example, though not an exclusive one, is that there is convincing reason to believe that there will be, in the immediate future, substantially increased importations of the product at dumped prices.

ment de circonstances qui créerait une situation où le dumping causerait un préjudice important doit être nettement prévu et imminent ¹⁾.

f) Dans les cas où des importations faisant l'objet d'un dumping menacent de causer un préjudice important, l'application de mesures antidumping sera étudiée et décidée avec un soin particulier.

Article 4

Définition du terme „production”

a) Aux fins de la détermination du préjudice, l'expression „production nationale” s'entendra de l'ensemble des producteurs nationaux de produits similaires ou de ceux d'entre eux dont les productions additionnées constituent une proportion majeure de la production nationale totale de ces produits; toutefois:

i) lorsque des producteurs sont des importateurs du produit qui fait prétendument l'objet d'un dumping, l'expression „production” peut être interprétée comme se référant au reste des producteurs;

ii) dans des circonstances exceptionnelles, un pays peut, en ce qui concerne la production en question, être divisé en deux ou plusieurs marchés compétitifs et les producteurs à l'intérieur de chaque marché être considérés comme représentant une production distincte si, en raison des frais de transport, tous les producteurs d'un tel marché vendent la totalité ou la quasi-totalité de leur production du produit en question sur ce marché et qu'il n'y est vendu aucune ou presque aucune quantité du produit en question produit ailleurs dans le pays, ou s'il existe sur le plan régional des conditions de commercialisation spéciales (par exemple, des structures de distribution ou des goûts à la consommation traditionnels) qui entraînent pour les producteurs d'un tel marché un même degré d'isolement du reste de la production, sous réserve toutefois qu'il ne pourra être conclu dans ces conditions à l'existence d'un préjudice que s'il atteint la totalité ou la quasi-totalité de la production de ce produit sur le marché ainsi défini.

b) Lorsque deux ou plusieurs pays sont parvenus à un niveau d'intégration tel qu'ils présentent les caractéristiques d'un marché unique, unifié, la production de l'ensemble de la zone d'intégration sera considérée comme constituant la production visée au paragraphe a) du présent article.

c) Les dispositions de l'article 3, paragraphe d), sont applicables au présent article.

¹⁾ Par exemple, et non limitativement, il devrait y avoir des raisons convaincantes de croire qu'il y aura, dans l'avenir immédiat, un accroissement substantiel des importations du produit en question à des prix de dumping.

C. Investigation and administration procedures

Article 5

Initiation and Subsequent Investigation

(a) Investigations shall normally be initiated upon a request on behalf of the industry¹⁾ affected, supported by evidence both of dumping and of injury resulting therefrom for this industry. If in special circumstances the authorities concerned decide to initiate an investigation without having received such a request, they shall proceed only if they have evidence both on dumping and on injury resulting therefrom.

(b) Upon initiation of an investigation and thereafter, the evidence of both dumping and injury should be considered simultaneously. In any event the evidence of both dumping and injury shall be considered simultaneously in the decision whether or not to initiate an investigation, and thereafter, during the course of the investigation, starting on a date not later than the earliest date on which provisional measures may be applied, except in the cases provided for in Article 10 (d) in which the authorities accept the request of the exporter and the importer.

(c) An application shall be rejected and an investigation shall be terminated promptly as soon as the authorities concerned are satisfied that there is not sufficient evidence of either dumping or of injury to justify proceeding with the case. There should be immediate termination in cases where the margin of dumping or the volume of dumped imports, actual or potential, or the injury is negligible.

(d) An anti-dumping proceeding shall not hinder the procedures of customs clearance.

Article 6

Evidence

(a) The foreign suppliers and all other interested parties shall be given ample opportunity to present in writing all evidence that they consider useful in respect to the anti-dumping investigation in question. They shall also have the right, on justification, to present evidence orally.

(b) The authorities concerned shall provide opportunities for the complainant and the importers and exporters known to be concerned and the governments of the exporting countries, to see all information that is relevant to the presentation of their cases, that is not con-

1) As defined in Article 4.

C. Enquête et procédures administratives

Article 5

Engagement de la procédure et enquête subséquente

a) L'enquête sera, en règle générale, ouverte sur demande présentée au nom de la production ¹⁾ touchée, appuyée par des éléments de preuve relatifs à la fois au dumping et au préjudice qui en résulte pour cette production. Si, dans des circonstances spéciales, les autorités concernées décident d'ouvrir une enquête sans avoir reçu une telle demande, elles n'y procèdent que si elles sont en possession d'éléments de preuve relatifs à la fois au dumping et au préjudice qui en résulte.

b) A l'ouverture d'une enquête et subséquemment, les éléments de preuve relatifs à la fois au dumping et au préjudice devraient être examinés simultanément. En tout état de cause, les éléments de preuve relatifs à la fois au dumping et au préjudice seront examinés simultanément pour décider si une enquête sera ouverte ou non, et subséquemment, pendant l'enquête, au plus tard à compter de la date à laquelle des mesures provisoires peuvent être mises en application, sauf dans les cas prévus au paragraphe d) de l'article 10, dans lesquels les autorités font droit à la demande de l'exportateur et de l'importateur.

c) Une requête sera rejetée et une enquête sera clôturée sans retard dès que les autorités concernées seront convaincues que les éléments de preuve relatifs soit au dumping soit au préjudice ne sont pas suffisants pour justifier la continuation de la procédure. La clôture de l'enquête devrait être immédiate lorsque la marge de dumping, le volume des importations en dumping, réelles ou potentielles, ou le préjudice, sont négligeables.

d) Une procédure antidumping ne mettra pas obstacle au dédouanement.

Article 6

Preuves

a) Les fournisseurs étrangers et toutes les autres parties intéressées auront de larges facilités pour présenter par écrit tous les éléments de preuve qu'ils jugeront utiles pour les besoins de l'enquête antidumping en question. Ils auront également le droit, sur justification, de présenter oralement leurs éléments de preuve.

b) Les autorités concernées donneront au plaignant et aux importateurs et exportateurs notoirement concernés, ainsi qu'aux gouvernements des pays exportateurs, l'occasion de prendre connaissance de tous les renseignements pertinents pour la présentation de leurs dos-

1) Telle qu'elle est définie à l'article 4.

fidential as defined in paragraph (c) below, and that is used by the authorities in an anti-dumping investigation, and to prepare presentations on the basis of this information.

(c) All information which is by nature confidential (for example, because its disclosure would be of significant competitive advantage to a competitor or because its disclosure would have a significantly adverse effect upon a person supplying the information or upon a person from whom he acquired the information) or which is provided on a confidential basis by parties to an anti-dumping investigation shall be treated as strictly confidential by the authorities concerned who shall not reveal it, without specific permission of the party submitting such information.

(d) However, if the authorities concerned find that a request for confidentiality is not warranted and if the supplier is either unwilling to make the information public or to authorize its disclosure in generalized or summary form, the authorities would be free to disregard such information unless it can be demonstrated to their satisfaction from appropriate sources that the information is correct.

(e) In order to verify information provided or to obtain further details the authorities may carry out investigations in other countries as required, provided they obtain the agreement of the firms concerned and provided they notify the representatives of the government of the country in question and unless the latter object to the investigation.

(f) Once the competent authorities are satisfied that there is sufficient evidence to justify initiating an anti-dumping investigation pursuant to Article 5 representatives of the exporting country and the exporters and importers known to be concerned shall be notified and a public notice may be published.

(g) Throughout the anti-dumping investigation all parties shall have a full opportunity for the defence of their interests. To this end, the authorities concerned shall, on request, provide opportunities for all directly interested parties to meet those parties with adverse interests, so that opposing views may be presented and rebuttal arguments offered. Provision of such opportunities must take account of the need to preserve confidentiality and of the convenience to the parties. There shall be no obligation on any party to attend a meeting and failure to do so shall not be prejudicial to that party's case.

(h) The authorities concerned shall notify representatives of the exporting country and the directly interested parties of their decisions regarding imposition or non-imposition of anti-dumping

siers qui ne sont pas confidentiels aux termes du paragraphe c) ci-après et que lesdites autorités utilisent dans une enquête antidumping; elles leur donneront également l'occasion de préparer la présentation de leur thèse sur la base de ces renseignements.

c) Tous les renseignements qui, de par leur nature, sont confidentiels (par exemple, parce que leur divulgation avantagerait sensiblement un concurrent ou causerait un tort sensible à l'informateur ou à la personne de qui l'informateur tient ces renseignements), ou ceux qui sont fournis confidentiellement par les parties à une enquête antidumping, seront traités comme rigoureusement confidentiels par les autorités concernées, qui ne les révéleront pas sauf autorisation expresse de la partie qui les a fournis.

d) Toutefois, si les autorités concernées estiment qu'une demande de traitement confidentiel n'est pas justifiée, et si celui qui a fourni les renseignements ne veut ni les rendre publics ni en autoriser la divulgation en termes généraux ou sous forme de résumé, elles auront la faculté de ne pas tenir compte des renseignements en question, sauf s'il peut leur être démontré de manière convaincante, de source appropriée, que les renseignements sont exacts.

e) Pour vérifier les renseignements fournis ou pour les compléter, les autorités peuvent au besoin procéder à des enquêtes dans d'autres pays, à la condition qu'elles obtiennent l'accord des entreprises concernées et qu'elles en avisent officiellement les représentants du gouvernement du pays en question, et sous réserve que celui-ci n'y fasse pas opposition.

f) Une fois que les autorités compétentes sont convaincues que les éléments de preuve sont suffisants pour justifier l'ouverture d'une enquête antidumping au titre de l'article 5, les représentants du pays exportateur ainsi que les exportateurs et importateurs notoirement concernés en seront avisés officiellement et un avis au public pourra être publié.

g) Pendant toute la durée de l'enquête antidumping, toutes les parties auront pleinement l'occasion de défendre leurs intérêts. A cette fin, les autorités concernées donneront, sur demande, à toutes les parties directement intéressées des occasions de rencontrer les parties ayant des intérêts contraires, pour permettre la présentation des thèses opposées et des réfutations. Il doit être tenu compte, en fournissant ces occasions, de la nécessité de sauvegarder le caractère confidentiel des renseignements ainsi que de la convenance des parties. Aucune partie ne sera tenue d'assister à une rencontre et l'absence d'une partie ne sera pas préjudiciable à sa cause.

h) Les autorités concernées notifieront aux représentants du pays exportateur et aux parties directement intéressées leurs décisions concernant l'imposition ou la non-imposition de droits antidumping,

duties, indicating the reasons for such decisions and the criteria applied, and shall, unless there are special reasons against doing so, make public the decisions.

(i) The provisions of this Article shall not preclude the authorities from reaching preliminary determinations, affirmative or negative, or from applying provisional measures expeditiously. In cases in which any interested party withholds the necessary information, a final finding, affirmative or negative, may be made on the basis of the facts available.

Article 7

Price Undertakings

(a) Anti-dumping proceedings may be terminated without imposition of anti-dumping duties or provisional measures upon receipt of a voluntary undertaking by the exporters to revise their prices so that the margin of dumping is eliminated or to cease to export to the area in question at dumped prices if the authorities concerned consider this practicable, e.g. if the number of exporters or potential exporters of the product in question is not too great and/or if the trading practices are suitable.

(b) If the exporters concerned undertake during the examination of a case, to revise prices or to cease to export the product in question, and the authorities concerned accept the undertaking, the investigation of injury shall nevertheless be completed if the exporters so desire or the authorities concerned so decide. If a determination of no injury is made, the undertaking given by the exporters shall automatically lapse unless the exporters state that it shall not lapse. The fact that exporters do not offer to give such undertakings during the period of investigation, or do not accept an invitation made by the investigating authorities to do so, shall in no way be prejudicial to the consideration of the case. However, the authorities are of course free to determine that a threat of injury is more likely to be realized if the dumped imports continue.

D. Anti-dumping duties and provisional measures

Article 8

Imposition and Collection of Anti-Dumping Duties

(a) The decision whether or not to impose an anti-dumping duty in cases where all requirements for the imposition have been fulfilled and the decision whether the amount of the anti-dumping duty to be imposed shall be the full margin of dumping or less, are decisions

en faisant connaître les motifs de ces décisions et les critères appliqués et, sauf raisons spéciales, rendront publiques ces décisions.

i) Les dispositions du présent article n'empêcheront pas les autorités de prendre des décisions préliminaires, positives ou négatives, ou d'appliquer des mesures provisoires avec promptitude. Dans les cas où une partie intéressée ne communique pas les renseignements nécessaires, des conclusions finales, positives ou négatives, peuvent être établies sur la base des données de fait accessibles.

Article 7

Engagements relatifs aux prix

a) Les procédures antidumping pourront être closes sans imposition de droits antidumping ou de mesures provisoires lorsque les exportateurs s'engagent volontairement à reviser leurs prix de façon à éliminer la marge de dumping, ou à ne plus exporter vers la zone en question à des prix de dumping si les autorités concernées jugent cette solution acceptable du point de vue pratique, par exemple si le nombre des exportateurs effectifs ou potentiels du produit en question n'est pas trop élevé et/ou si les pratiques commerciales s'y prêtent.

b) Si les exportateurs en cause s'engagent, au cours de l'instruction d'une affaire, à reviser leurs prix ou à cesser d'exporter le produit en question et que les autorités concernées acceptent cet engagement, l'enquête sur le préjudice sera néanmoins achevée si les exportateurs le demandent ou si les autorités concernées le décident. S'il est conclu à l'absence de préjudice, l'engagement pris par les exportateurs devient automatiquement caduc, à moins que les exportateurs n'en confirment la validité. Les exportateurs peuvent s'abstenir de prendre de tels engagements au cours de la période d'enquête ou refuser d'en prendre si les autorités chargées de l'enquête les y invitent, sans que cela puisse porter préjudice à leur cause; toutefois, les autorités seront naturellement libres de déterminer que la matérialisation d'une menace de préjudice est plus probable si les importations faisant l'objet d'un dumping se poursuivent.

D. Droits antidumping et mesures provisoires

Article 8

Imposition et perception de droits antidumping

a) La décision d'imposer ou non un droit antidumping lorsque toutes les conditions requises sont remplies, et la décision de fixer le droit antidumping à un niveau égal à la totalité ou à une partie seulement de la marge de dumping, incombent aux autorités du pays

to be made by the authorities of the importing country or customs territory. It is desirable that the imposition be permissive in all countries or customs territories parties to this Agreement, and that the duty be less than the margin, if such lesser duty would be adequate to remove the injury to the domestic industry.

(b) When an anti-dumping duty is imposed in respect of any product, such anti-dumping duty shall be levied, in the appropriate amounts in each case, on a non-discriminatory basis on imports of such product from all sources found to be dumped and causing injury. The authorities shall name the supplier or suppliers of the product concerned. If, however, several suppliers from the same country are involved, and it is impracticable to name all these suppliers, the authorities may name the supplying country concerned. If several suppliers from more than one country are involved, the authorities may name either all the suppliers involved, or, if this is impracticable, all the supplying countries involved.

(c) The amount of the anti-dumping duty must not exceed the margin of dumping as established under Article 2. Therefore, if subsequent to the application of the anti-dumping duty it is found that the duty so collected exceeds the actual dumping margin, the amount in excess of the margin shall be reimbursed as quickly as possible.

(d) Within a basic price system the following rules shall apply provided that their application is consistent with the other provisions of this Code:

If several suppliers from one or more countries are involved, anti-dumping duties may be imposed on imports of the product in question found to have been dumped and to be causing injury from the country or countries concerned, the duty being equivalent to the amount by which the export price is less than the basic price established for this purpose, not exceeding the lowest normal price in the supplying country or countries where normal conditions of competition are prevailing. It is understood that for products which are sold below this already established basic price a new anti-dumping investigation shall be carried out in each particular case, when so demanded by the interested parties and the demand is supported by relevant evidence. In cases where no dumping is found, anti-dumping duties collected shall be reimbursed as quickly as possible. Furthermore, if it can be found that the duty so collected exceeds the actual dumping margin, the amount in excess of the margin shall be reimbursed as quickly as possible.

ou du territoire douanier importateur. Il est souhaitable que l'imposition soit facultative dans tous les pays ou territoires douaniers qui sont parties au présent Accord et que le droit soit moindre que la marge si ce droit moindre suffit à faire disparaître le préjudice pour la production nationale.

b) Lorsqu'un droit antidumping est imposé en ce qui concerne un produit quelconque, ledit droit, dont les montants seront appropriés dans chaque cas, frappera sans discrimination les importations dudit produit, d'où qu'elles viennent, dont il aura été conclu qu'elles font l'objet d'un dumping et qu'elles causent un préjudice. Les autorités désigneront le fournisseur ou les fournisseurs du produit en cause. Si, toutefois, plusieurs fournisseurs du même pays sont impliqués et qu'il n'est pas possible dans la pratique de les désigner tous, les autorités peuvent désigner le pays fournisseur en cause. Si plusieurs fournisseurs appartenant à plusieurs pays sont impliqués, les autorités peuvent désigner soit tous les fournisseurs impliqués, soit, si cela n'est pas possible dans la pratique, tous les pays fournisseurs impliqués.

c) Le montant du droit antidumping ne doit pas dépasser la marge de dumping déterminée conformément à l'article 2 ci-dessus. En conséquence, s'il est constaté, après application du droit, que le droit ainsi perçu dépasse la marge réelle de dumping, la partie du droit qui dépasse la marge sera restituée aussi rapidement que possible.

d) Dans le cadre d'un système de prix de base, les règles suivantes seront applicables à condition que leur application soit compatible avec les autres dispositions du présent Code:

Si plusieurs fournisseurs d'un ou de plusieurs pays sont impliqués, des droits antidumping peuvent être imposés en ce qui concerne les importations du produit en question provenant du pays ou des pays en cause dont il est conclu qu'elles ont fait l'objet d'un dumping et qu'elles causent un préjudice, le droit étant égal au montant dont le prix de base établi à cet effet dépasse le prix à l'exportation, ce prix de base établi à cet effet ne devant pas excéder le prix normal le plus bas dans le ou les pays fournisseurs où règnent des conditions normales de concurrence. Il est entendu que pour les produits qui sont vendus au-dessous de ce prix de base déjà établi, il sera procédé à une nouvelle enquête antidumping dans chaque cas particulier où les parties intéressées l'exigent et où leur exigence est appuyée par des éléments de preuve pertinents. Dans les cas où il n'est pas conclu à l'existence d'un dumping, les droits antidumping perçus sont restitués aussi rapidement que possible. En outre, s'il peut être constaté que le droit ainsi perçu dépasse la marge réelle de dumping, la partie du droit qui dépasse la marge sera restituée aussi rapidement que possible.

(e) When the industry has been interpreted as referring to the producers in a certain area, i.e. a market as defined in Article 4 (a) (ii), anti-dumping duties shall only be definitively collected on the products in question consigned for final consumption to that area, except in cases where the exporter shall, prior to the imposition of anti-dumping duties, be given an opportunity to cease dumping in the area concerned. In such cases, if an adequate assurance to this effect is promptly given, anti-dumping duties shall not be imposed, provided, however, that if the assurance is not given or is not fulfilled, the duties may be imposed without limitation to an area.

Article 9

Duration of Anti-Dumping Duties

(a) An anti-dumping duty shall remain in force only as long as it is necessary in order to counteract dumping which is causing injury.

(b) The authorities concerned shall review the need for the continued imposition of the duty, where warranted, on their own initiative or if interested suppliers or importers of the product so request and submit information substantiating the need for review.

Article 10

Provisional Measures

(a) Provisional measures may be taken only when a preliminary decision has been taken that there is dumping and when there is sufficient evidence of injury.

(b) Provisional measures may take the form of a provisional duty or, preferably, a security — by deposit or bond — equal to the amount of the anti-dumping duty provisionally estimated, being not greater than the provisionally estimated margin of dumping. Withholding of appraisement is an appropriate provisional measure provided that the normal duty and the estimated amount of the anti-dumping duty be indicated and as long as the withholding of appraisement is subject to the same conditions as other provisional measures.

(c) The authorities concerned shall inform representatives of the exporting country and the directly interested parties of their decisions regarding imposition of provisional measures indicating the reasons for such decisions and the criteria applied, and shall, unless there are special reasons against doing so, make public such decisions.

(d) The imposition of provisional measures shall be limited to as short a period as possible. More specifically, provisional measures shall not be imposed for a period longer than three months or, on decision of the authorities concerned upon request by the exporter and the importer, six months.

e) Lorsque la production a été interprétée comme se référant aux producteurs d'une certaine zone, c'est-à-dire d'un marché au sens de l'alinéa a) ii) de l'article 4, les droits antidumping ne sont définitivement perçus que sur les produits en question expédiés vers cette zone pour consommation finale, sauf dans les cas où il est donné la possibilité à l'exportateur, avant que des droits antidumping ne soient imposés, de cesser le dumping dans la zone considérée. En de tels cas, si une assurance satisfaisante est rapidement donnée à cet effet, les droits antidumping ne sont pas imposés, étant entendu toutefois que, si aucune assurance n'est donnée ou si l'assurance donnée n'est pas honorée, les droits peuvent être imposés, sans être limités à une zone.

Article 9

Durée des droits antidumping

a) Un droit antidumping ne restera en vigueur que le temps nécessaire pour neutraliser le dumping qui cause un préjudice.

b) Les autorités concernées, soit de leur propre initiative soit si des fournisseurs ou importateurs du produit intéressés le demandent avec renseignements à l'appui, reconsidéreront, lorsque cela sera justifié, la nécessité de maintenir l'imposition du droit.

Article 10

Mesures provisoires

a) Des mesures provisoires ne peuvent être prises que lorsqu'une décision préliminaire concluant à l'existence d'un dumping a été prise et qu'il y a des éléments de preuve suffisants d'un préjudice.

b) Les mesures provisoires peuvent prendre la forme d'un droit provisoire ou, de préférence, d'une garantie — dépôt ou cautionnement — égaux au montant du droit antidumping provisoirement estimé ne dépassant pas la marge de dumping provisoirement estimée. La suspension de l'évaluation en douane est une mesure provisoire appropriée, sous réserve que le droit normal et le montant estimé du droit antidumping soient indiqués et pour autant que la suspension de l'évaluation soit soumise aux mêmes conditions que les autres mesures provisoires.

c) Les autorités concernées informeront les représentants du pays exportateur et les parties directement intéressées de leurs décisions concernant l'imposition de mesures provisoires, en indiquant les raisons de ces décisions et les critères appliqués; sauf raisons spéciales, ces décisions seront rendues publiques.

d) L'imposition de mesures provisoires sera limitée à une période aussi courte que possible. Plus précisément, les mesures provisoires ne seront pas imposées pour plus de trois mois ou, sur décision des autorités concernées prise à la demande de l'exportateur et de l'importateur, pour plus de six mois.

(e) The relevant provisions of Article 8 shall be followed in the application of provisional measures.

Article 11

Retroactivity

Anti-dumping duties and provisional measures shall only be applied to products which enter for consumption after the time when the decision taken under Articles 8 (a) and 10 (a), respectively, enters into force, except that in cases:

(i) Where a determination of material injury (but not of a threat of material injury, or of a material retardation of the establishment of an industry) is made or where the provisional measures consist of provisional duties and the dumped imports carried out during the period of their application would, in the absence of these provisional measures, have caused material injury, anti-dumping duties may be levied retroactively for the period for which provisional measures, if any, have been applied.

If the anti-dumping duty fixed in the final decision is higher than the provisionally paid duty, the difference shall not be collected. If the duty fixed in the final decision is lower than the provisionally paid duty or the amount estimated for the purpose of the security, the difference shall be reimbursed or the duty recalculated, as the case may be.

(ii) Where appraisalment is suspended for the product in question for reasons which arose before the initiation of the dumping case and which are unrelated to the question of dumping, retroactive assessment of antidumping duties may extend back to a period not more than 120 days before the submission of the complaint.

(iii) Where for the dumped product in question the authorities determine

- (a) either that there is a history of dumping which caused material injury or that the importer was, or should have been, aware that the exporter practices dumping and that such dumping would cause material injury, and
- (b) that the material injury is caused by sporadic dumping (massive dumped imports of a product in a relatively short period) to such an extent that, in order to preclude it recurring, it appears necessary to assess an anti-dumping duty retroactively on those imports,

e) Les dispositions pertinentes de l'article 8 seront suivies lors de l'application de mesures provisoires.

Article 11

Rétroactivité

Des droits antidumping et des mesures provisoires ne seront appliqués qu'à des produits mis à la consommation après la date à laquelle la décision prise conformément à l'article 8, paragraphe a), et à l'article 10, paragraphe a), respectivement, sera entrée en vigueur; toutefois, dans les cas:

i) où il est conclu à l'existence d'un préjudice important (et non simplement d'une menace de préjudice important ou d'un retard sensible dans la création d'une production), ou dans les cas où les mesures provisoires consistent en droits provisoires et où, en l'absence de ces mesures provisoires, les importations faisant l'objet d'un dumping effectuées pendant la période pendant laquelle ils ont été appliqués auraient causé un préjudice important, les droits antidumping pourront être perçus rétroactivement pour la période pendant laquelle des mesures provisoires, s'il en a été pris, auront été appliquées.

Si le droit antidumping fixé par la décision finale est supérieur au droit acquitté à titre provisoire, la différence ne sera pas perçue. Si le droit fixé par la décision finale est inférieur au droit provisoirement acquitté ou au montant évalué pour la fixation de la garantie, la différence sera restituée ou le droit recalculé, selon le cas.

ii) où l'évaluation en douane est suspendue en ce qui concerne le produit en question pour des raisons qui sont apparues avant l'ouverture de l'affaire de dumping et qui sont sans rapport avec la question du dumping, les droits antidumping peuvent être appliqués rétroactivement sans que la rétroactivité porte sur plus de 120 jours avant la date du dépôt de la réclamation.

iii) où, pour le produit en question faisant l'objet du dumping, les autorités déterminent:

- a) soit qu'un dumping causant un préjudice important a été constaté dans le passé, soit que l'importateur savait ou aurait dû savoir que l'exportateur pratiquait le dumping et que ce dumping causerait un préjudice important, et
- b) que le préjudice important est causé par un dumping sporadique (des importations massives d'un produit faisant l'objet d'un dumping et effectuées en un temps relativement court) d'une ampleur telle que, pour l'empêcher de se reproduire, il apparaît nécessaire d'appliquer rétroactivement un droit antidumping sur ces importations,

the duty may be assessed on products which were entered for consumption not more than 90 days prior to the date of application of provisional measures.

E. Anti-dumping action on behalf of a third country

Article 12

(a) An application for anti-dumping action on behalf of a third country shall be made by the authorities of the third country requesting action.

(b) Such an application shall be supported by price information to show that the imports are being dumped and by detailed information to show that the alleged dumping is causing injury to the domestic industry concerned in the third country. The government of the third country shall afford all assistance to the authorities of the importing country to obtain any further information which the latter may require.

(c) The authorities of the importing country in considering such an application shall consider the effects of the alleged dumping on the industry concerned as a whole in the third country; that is to say the injury shall not be assessed in relation only to the effect of the alleged dumping on the industry's exports to the importing country or even on the industry's total exports.

(d) The decision whether or not to proceed with a case shall rest with the importing country. If the importing country decides that it is prepared to take action, the initiation of the approach to the CONTRACTING PARTIES seeking their approval for such action shall rest with the importing country.

Part II - Final provisions

Article 13

This Agreement shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by contracting parties to the General Agreement and by the European Economic Community. The Agreement shall enter into force on 1 July 1968 for each party which has accepted it by that date. For each party accepting the Agreement after that date, it shall enter into force upon acceptance.

Article 14

Each party to this Agreement shall take all necessary steps, of a general or particular character, to ensure, not later than the date of the entry into force of the Agreement for it, the conformity of

le droit peut être appliqué à des produits mis à la consommation 90 jours au plus avant la date d'application des mesures provisoires.

E. Mesures antidumping pour le compte d'un pays tiers

Article 12

a) Une requête en vue de mesures antidumping pour le compte d'un pays tiers devra être présentée par les autorités du pays tiers qui demande les mesures.

b) Il sera fourni à l'appui d'une telle requête des renseignements sur les prix, à l'effet de montrer que les importations font l'objet d'un dumping, et des renseignements détaillés à l'effet de montrer que le dumping allégué cause un préjudice à la production nationale concernée du pays tiers. Le gouvernement du pays tiers prêtera tout son concours aux autorités du pays importateur pour obtenir tout complément d'information que ces autorités pourraient estimer nécessaire.

c) Lorsqu'elles examineront une telle requête, les autorités du pays importateur prendront en considération les effets du dumping allégué sur l'ensemble de la production concernée dans le pays tiers; en d'autres termes, le préjudice ne sera pas évalué seulement en fonction de l'effet du dumping allégué sur les exportations de la production concernée vers le pays importateur, ou même sur les exportations totales de cette production.

d) La décision de donner suite à une telle requête ou de la classer incombera au pays importateur. Si celui-ci décide qu'il est disposé à prendre des mesures, c'est à lui qu'appartient l'initiative de demander leur agrément aux PARTIES CONTRACTANTES.

Deuxième partie – Dispositions finales

Article 13

Le présent Accord sera ouvert à l'acceptation, par signature ou d'autre manière, des parties contractantes à l'Accord général et de la Communauté économique européenne. Il entrera en vigueur le 1er juillet 1968 pour chacune des parties qui l'aura accepté à cette date. Pour chacune des parties acceptant l'Accord après cette date, il entrera en vigueur à la date d'acceptation.

Article 14

Chacune des parties au présent Accord prendra toutes mesures, générales ou particulières, nécessaires pour que, au plus tard le jour où ledit Accord entrera en vigueur en ce qui la concerne, ses lois,

its laws, regulations and administrative procedures with the provisions of the Anti-Dumping Code.

Article 15

Each party to this Agreement shall inform the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement of any changes in its anti-dumping laws and regulations and in the administration of such laws and regulations.

Article 16

Each party to this Agreement shall report to the CONTRACTING PARTIES annually on the administration of its anti-dumping laws and regulations, giving summaries of the cases in which anti-dumping duties have been assessed definitively.

Article 17

The parties to this Agreement shall request the CONTRACTING PARTIES to establish a Committee on Anti-Dumping Practices composed of representatives of the parties to this Agreement. The Committee shall normally meet once each year for the purpose of affording parties to this Agreement the opportunity of consulting on matters relating to the administration of anti-dumping systems in any participating country or customs territory as it might affect the operation of the Anti-Dumping Code or the furtherance of its objectives. Such consultations shall be without prejudice to Articles XXII and XXIII of the General Agreement.

This Agreement shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES who shall promptly furnish a certified copy thereof and a notification of each acceptance thereof to each contracting party to the General Agreement and to the European Economic Community.

This Agreement shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

DONE at Geneva this thirtieth day of June, one thousand nine hundred and sixty-seven, in a single copy, in the English and French languages, both texts being authentic.

règlements et procédures administratives soient conformes aux dispositions du Code antidumping.

Article 15

Chacune des parties au présent Accord informera les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général de toute modification apportée à ses lois et règlements antidumping ainsi qu'à l'application de ces lois et règlements.

Article 16

Chacune des parties au présent Accord fera rapport chaque année aux PARTIES CONTRACTANTES sur l'application de ses lois et règlements antidumping, en donnant un résumé des affaires dans lesquelles des droits antidumping ont été imposés à titre définitif.

Article 17

Les parties au présent Accord demanderont aux PARTIES CONTRACTANTES d'instituer un Comité des pratiques antidumping qui sera composé de leurs représentants. Le Comité se réunira en principe une fois l'an pour donner aux parties au présent Accord l'occasion de se consulter sur les questions regardant l'administration de systèmes antidumping dans tout pays ou territoire douanier participant, dans la mesure où ladite administration pourrait affecter l'application du Code antidumping ou la réalisation de ses objectifs. Ces consultations auront lieu sans préjudice des articles XXII et XXIII de l'Accord général.

Le présent Accord sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES qui remettra sans retard à chaque partie contractante à l'Accord général et à la Communauté économique européenne une copie certifiée conforme du présent Accord et une notification de chaque acceptation dudit Accord.

Le présent Accord sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

FAIT à Genève, le trente juin mil neuf cent soixante-sept, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

De Overeenkomst is overeenkomstig haar artikel 13 door ondertekening of anderszins aanvaard voor de volgende Staten en volkenrechtelijke organisatie:

België ¹⁾	30 juni 1967
Canada	30 juni 1967
Denemarken ²⁾	30 juni 1967
de Bondsrepubliek Duitsland ¹⁾	30 juni 1967
de Europese Economische Gemeenschap ³⁾	30 juni 1967
Finland ¹⁾	30 juni 1967
Frankrijk ¹⁾	30 juni 1967
Italië ¹⁾	30 juni 1967
Japan ⁴⁾	30 juni 1967
Luxemburg ¹⁾	30 juni 1967
het Koninkrijk der Nederlanden ¹⁾	30 juni 1967
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	30 juni 1967
de Verenigde Staten van Amerika	30 juni 1967
Zweden ⁵⁾	30 juni 1967
Zwitserland ¹⁾	30 juni 1967

1) Ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging.

2) Ondertekening onder voorbehoud van parlementaire goedkeuring.

3) Ondertekening onder voorbehoud van sluiting.

4) Ondertekening ad referendum.

5) Ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging door de Zweedse Rijksdag.

C. VERTALING

Overeenkomst inzake de toepassing van artikel VI van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel

De partijen bij deze Overeenkomst,

Overwegende dat de Ministers op 21 mei 1963 zijn overeengekomen dat een beduidende liberalisatie van de internationale handel wenselijk is en dat de algemene handelsbesprekingen, de Handelsbesprekingen van 1964, niet alleen betrekking dienen te hebben op de douanerechten, doch ook op de niet-tarifaire en paratarifaire belemmeringen;

Erkennende dat de methoden voor de bestrijding van dumping geen belemmering van de internationale handel mogen vormen, die niet te rechtvaardigen is en dat anti-dumpingrechten slechts tegen dumping mogen worden toegepast indien deze aanmerkelijke schade

toebrengh of dreigt toe te brengen aan een gevestigde industrie, dan wel de vestiging van een industrie aanmerkelijk vertraagt;

Overwegende dat het wenselijk is te komen tot rechtvaardige en open procedures als basis van een volledig onderzoek van dumping-transacties;

Geleid door de wens een nadere uitlegging te geven aan de bepalingen van artikel VI van de Algemene Overeenkomst en regels voor de toepassing daarvan op te stellen, teneinde eenvormigheid en grotere zekerheid bij de uitvoering te bereiken;

Zijn het volgende overeengekomen:

Eerste deel – Anti-dumpingregeling

Artikel 1

Het opleggen van een anti-dumpingrecht is een maatregel die uitsluitend mag worden getroffen onder de omstandigheden bedoeld in Artikel VI van de Algemene Overeenkomst. Onderstaande bepalingen regelen de toepassing van dit artikel voor zover maatregelen worden getroffen in het kader van de anti-dumpingwetgeving of -voorschriften.

A. Omschrijving van dumping

Artikel 2

a) Voor de toepassing van deze Regeling moet worden geacht dat ten aanzien van een produkt dumping plaats vindt, d.w.z. dat het op de markt van een invoerend land wordt gebracht tegen een prijs die beneden de normale waarde ligt, indien de uitvoerprijs van dit produkt wanneer het van het ene land naar het andere wordt uitgevoerd, lager is dan de vergelijkbare prijs die bij normale handels-transacties geldt voor een soortgelijk, voor verbruik in het uitvoerende land bestemd produkt.

b) In deze Regeling wordt onder „soortgelijk produkt” („like product”; „produit similaire”) verstaan een produkt dat gelijk, d.w.z. in alle opzichten gelijksoortig is aan het betrokken produkt, of bij het ontbreken van een dergelijk produkt, aan een ander produkt dat, hoewel het niet in alle opzichten daaraan gelijksoortig is, kenmerken vertoont die met de kenmerken van het betrokken produkt grote overeenkomst vertonen.

c) Indien produkten niet rechtstreeks uit het land van oorsprong worden ingevoerd, doch vanuit een ander land naar het invoerende land worden uitgevoerd, wordt de prijs waartegen de produkten bij de verzending uit het land van uitvoer naar het land van invoer worden verkocht, als regel vergeleken met de vergelijkbare prijs in het land van uitvoer. De vergelijking kan echter met de prijs in het land van oorsprong worden gemaakt indien de produkten bijvoor-

beeld slechts via het land van uitvoer worden doorgevoerd, dan wel indien dergelijke produkten niet in het land van uitvoer worden geproduceerd of er aldaar geen vergelijkbare prijs voor bestaat.

d) Indien op de binnenlandse markt van het uitvoerende land geen verkoop van het soortgelijke produkt in het kader van normale handelstransacties heeft plaatsgevonden of indien dergelijke verkopen als gevolg van de bijzondere marktsituatie geen bruikbare vergelijking mogelijk maken, dient de marge van dumping te worden bepaald door vergelijking met een vergelijkbare prijs van het soortgelijke produkt wanneer dit naar een derde land wordt uitgevoerd, waarbij deze prijs de hoogste prijs bij uitvoer mag zijn, maar wel representatief moet zijn, dan wel met de produktiekosten in het land van oorsprong, verhoogd met een redelijk bedrag voor administratieve-, verkoop- en andere kosten en voor de winst. Als regel mag de verhoging voor winst niet hoger zijn dan de winst die gewoonlijk wordt behaald bij verkoop van produkten van dezelfde algemene soort op de binnenlandse markt van het land van oorsprong.

e) Indien er geen prijs bij uitvoer is, of indien de betrokken autoriteiten ¹⁾ blijkt dat men niet kan afgaan op de prijs bij uitvoer als gevolg van het bestaan van een associatie of een overeenkomst van compenserende aard tussen de exporteur en de importeur of een derde partij, kan de uitvoerprijs worden samengesteld op basis van de prijs waartegen de ingevoerde produkten voor het eerst worden wederverkocht aan een onafhankelijke koper, of, indien de produkten niet aan een onafhankelijke koper worden wederverkocht of niet worden wederverkocht in de staat waarin zij zijn ingevoerd, op elke redelijke basis die de autoriteiten kunnen vaststellen.

f) De vergelijking tussen de uitvoerprijs en de binnenlandse prijs in het land van uitvoer (of in het land van oorsprong) of eventueel de overeenkomstig de bepalingen van artikel VI, lid 1, sub (b) van de Algemene Overeenkomst vastgestelde prijs, moet, wil zij rechtvaardig zijn, betrekking hebben op prijzen die gelden in hetzelfde handelsstadium, dat in beginsel het stadium af fabriek zal zijn en op verkopen die op zo dicht mogelijk bij elkaar liggende data zijn geschied. Voor elk geval moet, naar gelang van de bijzondere kenmerken ervan, behoorlijk rekening worden gehouden met de verschillen in de verkoopvoorwaarden, de belastingverschillen en de andere verschillen die van invloed zijn op de vergelijkbaarheid van de prijzen. In de hierboven sub (e) bedoelde gevallen behoort eveneens rekening te worden gehouden met de tussen de invoer en de wederverkoop gemaakte kosten, met inbegrip van rechten en heffingen, en winsten.

¹⁾ In deze Regeling wordt onder „autoriteiten” verstaan autoriteiten van passend hoog niveau.

g) Dit artikel geldt onverminderd de tweede aanvullende bepaling betreffende lid 1 van artikel VI van de Algemene Overeenkomst, welke voorkomt in Bijlage I bij genoemde Overeenkomst.

B. Omschrijving van aanmerkelijke schade, dreiging van aanmerkelijke schade en aanzienlijke vertraging

Artikel 3

*Vaststelling van de schade*¹⁾

a) De schadebepaling concludeert slechts tot het bestaan van schade indien de betrokken autoriteiten ervan overtuigd zijn dat de invoer ten aanzien waarvan dumping plaatsvindt, onmiskenbaar de voornaamste oorzaak is van aanmerkelijke schade of van een dreiging van aanmerkelijke schade voor een binnenlandse industrie of van een aanzienlijke vertraging in de vestiging van een binnenlandse industrie. Voor het nemen van hun besluit wegen de autoriteiten enerzijds de gevolgen van de dumping en anderzijds alle andere factoren die in hun geheel gezien een ongunstige invloed op de produktie kunnen hebben, tegen elkaar af. De schadebepaling dient in elk geval te berusten op daadwerkelijke constatering en niet op louter beweringen of hypothetische mogelijkheden. In geval van een vertraging die bij de vestiging van een nieuwe industrie in het land van invoer wordt veroorzaakt, dienen overtuigende bewijzen van de toekomstige vestiging van een industrie te worden geleverd, die bijvoorbeeld hierin kunnen bestaan dat wordt aangetoond dat de plannen voor een nieuwe industrie in een vrij ver gevorderd stadium zijn, dat een fabriek in aanbouw is of dat machines zijn besteld.

b) De raming van de schade — d.w.z. de raming van de gevolgen die de invoer ten aanzien waarvan dumping plaatsvindt voor de betrokken industrie heeft — dient te berusten op een onderzoek van alle factoren die van invloed zijn op de situatie van genoemde industrie, zoals: ontwikkeling en vooruitzichten ten aanzien van het omzetcijfer, het marktaandeel, de winst, de prijzen (met inbegrip van de mate waarin de leveringsprijs van het ingeklaarde produkt lager of hoger is dan de vergelijkbare prijs van het soortgelijke produkt die bij normale handelstransacties in het land van invoer geldt), de bij de uitvoer behaalde resultaten, de werkgelegenheid, de omvang van de invoer die met dumping plaatsvindt, alsmede van de andere invoer, de bezettingsgraad van de binnenlandse industriële capaciteit en de produktiviteit, alsook beperkende handelspraktijken. Een enkel of zelfs verscheidene van deze criteria vormen niet noodzakelijkerwijze een doorslaggevende grondslag voor de beoordeling.

¹⁾ In deze Regeling moet het woord „schade”, tenzij anders vermeld, worden geïnterpreteerd in de zin van een aanmerkelijke schade veroorzaakt aan een binnenlandse industrie, een dreiging van aanmerkelijke schade voor een binnenlandse industrie of een aanzienlijke vertraging bij de vestiging van een binnenlandse industrie.

c) Om vast te stellen of de invoer ten aanzien waarvan dumping plaatsvindt, schade heeft veroorzaakt worden alle andere factoren die afzonderlijk of gecombineerd een ongunstige invloed op de productie uitoefenen, onderzocht, zoals: de hoeveelheid van het betrokken produkt die zonder dumping wordt ingevoerd, en de prijzen daarvan, de concurrentie tussen de binnenlandse producenten zelf, de inkrimping van de vraag als gevolg van de vervanging door andere produkten of van wijzigingen in de smaak van de consumenten.

d) De uitwerking van de invoer ten aanzien waarvan dumping plaatsvindt wordt geraamd ten opzichte van de binnenlandse industrie van het soortgelijke produkt wanneer de beschikbare gegevens het mogelijk maken de industrie afzonderlijk te definiëren op basis van criteria als: de produktieproccédés, de prestaties van de producenten, en de winsten. Wanneer de binnenlandse industrie van het soortgelijke produkt op basis van deze criteria geen afzonderlijke eenheid vormt, wordt de uitwerking van de invoer ten aanzien waarvan dumping plaatsvindt geraamd door een onderzoek van de productie van de kleinste groep of serie van produkten, waartoe het soortgelijke produkt behoort en waarvoor de nodige inlichtingen kunnen worden verkregen.

e) Een schadebepaling welke concludeert tot een dreiging van aanmerkelijke schade moet berusten op feiten en niet alleen op beweringen, gissingen of vage mogelijkheden. De wijziging van omstandigheden die een situatie zou veroorzaken waarin de dumping een aanmerkelijke schade zou toebrengen, moet duidelijk worden voorzien en op zeer korte termijn te verwachten zijn¹⁾.

f) In de gevallen waarin invoer ten aanzien waarvan dumping plaatsvindt aanmerkelijke schade dreigt te veroorzaken, wordt de toepassing van anti-dumpingmaatregelen met bijzondere zorg bestudeerd en wordt terzake met bijzondere zorg een beslissing genomen.

Artikel 4

Definitie van de term „industrie”

a) Voor het vaststellen van de schade wordt onder „binnenlandse industrie” verstaan alle binnenlandse producenten van soortgelijke produkten of een aantal van deze producenten waarvan de gezamenlijke productie het grootste deel van de totale binnenlandse productie van deze produkten vormt, echter:

- i) wanneer producenten importeurs zijn van het produkt ten aanzien waarvan wordt beweerd dat dumping plaatsvindt, kan de term „industrie” worden uitgelegd als betrekking hebbende op de rest van de producenten;

¹⁾ Bijvoorbeeld (niet limitatief) zouden er overtuigende redenen moeten zijn om aan te nemen dat zich in de onmiddellijke toekomst een aanzienlijke stijging van de invoer van het betrokken produkt tegen dumpingprijzen zal voordoen.

ii) onder uitzonderlijke omstandigheden kan een land, wat de betrokken industrie betreft, worden verdeeld in twee of meer concurrerende markten en kunnen de producenten binnen elke markt worden beschouwd een afzonderlijke industrie te vertegenwoordigen indien, wegens de vervoerkosten, alle producenten van een dergelijke markt hun gehele of vrijwel hun gehele produktie van het betrokken produkt op deze markt verkopen en indien op deze markt geen enkele of vrijwel geen enkele hoeveelheid van het betrokken produkt dat elders in het land is vervaardigd wordt verkocht, of indien in regionaal verband speciale handelsgebruiken zoals bijvoorbeeld traditionele verkoopmethoden of voorkeur van de gebruikers bestaan, die voor de producenten voor een dergelijke markt leiden tot een zelfde graad van afzondering van de rest van de industrie, onder voorbehoud echter dat slechts tot het bestaan van schade kan worden geconcludeerd indien deze de gehele of vrijwel de gehele produktie van dit produkt op de aldus afgebakende markt treft.

b) Indien twee of meer landen een zodanig integratieniveau hebben bereikt dat zij de kenmerken van één enkele, eengemaakte markt vertonen, wordt de industrie van het gehele integratiegebied beschouwd de in lid (a) van dit artikel bedoelde industrie te vormen.

c) De bepalingen van artikel 3, lid (d) zijn van toepassing op dit artikel.

C. Onderzoek en administratieve procedures

Artikel 5

Aanvang van de procedure en daaropvolgend onderzoek

a) Het onderzoek wordt als regel geopend naar aanleiding van een namens de getroffen industrie¹⁾ ingediend verzoek, dat steunt op bewijsstukken betreffende de dumping en de daaruit voor deze industrie voortvloeiende schade. Indien de betrokken autoriteiten onder bijzondere omstandigheden besluiten een onderzoek te openen zonder een dergelijk verzoek te hebben ontvangen, gaan zij hiertoe slechts over indien zij in het bezit zijn van bewijsstukken betreffende de dumping en de daaruit voortvloeiende schade.

b) Bij het openen van een onderzoek en daarna moeten de bewijsstukken betreffende de dumping en de schade tegelijkertijd worden onderzocht. In elk geval worden de bewijsstukken betreffende de dumping en de schade gelijktijdig onderzocht om te besluiten of al dan niet een onderzoek zal worden geopend, en daarna, gedurende het onderzoek, uiterlijk te rekenen vanaf de datum waarop voorlopige maatregelen van toepassing kunnen worden verklaard, be-

1) Zoals omschreven in artikel 4.

houdens in de gevallen bedoeld in lid (d) van artikel 10, waarin de autoriteiten gevolg geven aan het verzoek van de exporteur en de importeur.

c) Een verzoek wordt afgewezen en een onderzoek wordt onverwijld gesloten zodra de betrokken autoriteiten ervan overtuigd zijn dat de bewijsstukken betreffende hetzij de dumping, hetzij de schade niet voldoende zijn om voortzetting van de procedure te rechtvaardigen. Sluiting van het onderzoek moet onmiddellijk plaatsvinden indien de marge van dumping, de omvang van de reële of potentiële dumpinginvoer, of de schade, te verwaarlozen zijn.

d) Een anti-dumpingprocedure vormt geen belemmering voor de in- of uitklaring.

Artikel 6

Bewijzen

a) Aan de buitenlandse leveranciers en alle andere belanghebbende partijen zal ruimschoots gelegenheid worden gegeven om schriftelijk alle bewijsstukken over te leggen, die zij nuttig achten voor het betrokken anti-dumpingonderzoek; zij hebben tevens het recht om, indien zij daarvoor gegronde redenen opgeven, hun bewijzen mondeling toe te lichten.

b) De betrokken autoriteiten geven de klager en de kennelijk betrokken importeurs en exporteurs, alsmede de regeringen van de uitvoerende landen, de gelegenheid om met het oog op de indiening van hun dossiers kennis te nemen van alle terzake dienende gegevens die niet vertrouwelijk zijn in de zin van lid (c), en die genoemde autoriteiten bij een anti-dumpingonderzoek gebruiken; zij geven hun eveneens de gelegenheid de voorlegging van hun zaak op basis van deze inlichtingen voor te bereiden.

c) Alle inlichtingen die vanwege hun aard vertrouwelijk zijn (bijvoorbeeld omdat bekendmaking ervan een concurrent aanzienlijk zou bevoordelen of aanzienlijke schade zou veroorzaken aan de zegsman of de persoon van wie de zegsman deze inlichtingen heeft), of de inlichtingen die door de partijen bij een anti-dumpingonderzoek vertrouwelijk worden verstrekt, worden strikt vertrouwelijk behandeld door de betrokken autoriteiten, die ze niet onthullen dan na uitdrukkelijke machtiging van de partij die de inlichtingen heeft verstrekt.

d) Indien de betrokken autoriteiten echter van mening zijn dat een verzoek om vertrouwelijke behandeling niet gegrond is en indien degene die inlichtingen heeft verstrekt deze niet openbaar wil maken noch machtiging wil geven tot bekendmaking ervan in algemene bewoordingen of in de vorm van een samenvatting, hebben zij het recht met de betrokken inlichtingen geen rekening te houden, tenzij hun op overtuigende wijze, uit passende bron, kan worden aangetoond dat de inlichtingen juist zijn.

e) Om de verschaftte inlichtingen te verifiëren of aan te vullen, kunnen de autoriteiten desgewenst onderzoeken in andere landen instellen, op voorwaarde dat zij daarvoor de instemming van de betrokken bedrijven verkrijgen en zij de vertegenwoordigers van de regering van het betrokken land daarvan officieel in kennis stellen, en onder voorbehoud dat deze daartegen geen bezwaar maakt.

f) Wanneer de bevoegde autoriteiten er eenmaal van overtuigd zijn dat de bewijzen voldoende zijn om de opening van een anti-dumpingonderzoek in de zin van artikel 5 te rechtvaardigen, worden de vertegenwoordigers van het uitvoerende land alsmede de kennelijk betrokken exporteurs en importeurs daarvan officieel in kennis gesteld en kan een openbare kennisgeving worden gedaan.

g) Tijdens de gehele duur van het anti-dumpingonderzoek hebben alle partijen ten volle gelegenheid hun belangen te verdedigen. Daartoe geven de betrokken autoriteiten op verzoek aan alle rechtstreeks belanghebbende partijen, gelegenheid de partijen met strijdige belangen te ontmoeten, teneinde het mogelijk te maken dat argumenten pro en contra naar voren worden gebracht. Wanneer deze gelegenheid wordt geboden dient daarbij rekening te worden gehouden met de noodzaak het vertrouwelijke karakter van de inlichtingen te bewaren, alsmede met de vraag of de ontmoeting de partijen gelegen komt; geen enkele partij is verplicht een ontmoeting bij te wonen en de afwezigheid van een partij mag zijn zaak niet schaden.

h) De betrokken autoriteiten stellen de vertegenwoordigers van het uitvoerende land en de rechtstreeks belanghebbende partijen in kennis van hun beslissingen ten aanzien van het al dan niet opleggen van anti-dumpingrechten, onder opgave van de gronden voor deze beslissingen en de aangelegde maatstaven, en zij maken deze beslissingen, behalve wanneer speciale redenen zulks niet toelaten, openbaar.

i) De bepalingen van dit artikel verhinderen niet dat de autoriteiten positieve of negatieve voorbereidende besluiten nemen of onverwijld voorlopige maatregelen toepassen. Indien een belanghebbende partij de nodige inlichtingen niet verstrekt, kunnen positieve of negatieve definitieve besluiten worden vastgesteld op basis van de beschikbare feitelijke gegevens.

Artikel 7

Verbintenissen inzake de prijzen

a) De anti-dumpingprocedures kunnen worden gesloten zonder dat anti-dumpingrechten of voorlopige maatregelen worden toegepast indien de exporteurs vrijwillig de verbintenis aangaan niet meer tegen dumpingprijzen naar het betrokken gebied te exporteren of hun prijzen op zodanige wijze te herzien dat de marge van dumping wordt opgeheven, voor zover de betrokken autoriteiten dit voorstel in de

praktijk aanvaardbaar achten, bijvoorbeeld indien het aantal werkelijke of mogelijke exporteurs van het betrokken produkt niet te groot is en/of de handelspraktijken dit mogelijk maken.

b) Indien de betrokken exporteurs tijdens het onderzoek van de zaak de verbintenis aangaan hun prijzen te herzien of het betrokken produkt niet meer te exporteren en de autoriteiten deze verbintenis aanvaarden, wordt het onderzoek naar de schade niettemin voltooid wanneer de exporteurs dit vragen of de betrokken autoriteiten daartoe besluiten. Indien wordt geconcludeerd dat geen schade is toegebracht, komt de door de exporteurs aangevane verbintenis zonder meer te vervallen tenzij de exporteurs de geldigheid ervan bevestigen. De exporteurs kunnen zich ervan onthouden of weigeren dergelijke verbintenissen tijdens het onderzoek aan te gaan indien de met het onderzoek belaste autoriteiten hun daartoe verzoeken, zonder dat hun zaak daarvan enig nadeel mag ondervinden; de betrokken autoriteiten kunnen echter uiteraard verklaren dat het risico van schade groter wordt indien de invoer tegen dumpingprijzen wordt voortgezet.

D. Anti-dumpingrechten en voorlopige maatregelen

Artikel 8

Toepassing en inning van anti-dumpingrechten

a) De autoriteiten van het land of het douanegebied van invoer zijn bevoegd om tot het al dan niet toepassen van een anti-dumpingrecht te besluiten wanneer alle voorwaarden vervuld zijn, en om het anti-dumpingrecht vast te stellen op een niveau dat gelijk is aan de gehele marge van dumping of een gedeelte daarvan. Het is wenselijk dat de toepassing facultatief is in alle douanegebieden of landen die partij bij deze Overeenkomst zijn en dat het recht minder bedraagt dan de marge indien dit voldoende is om de schade voor de nationale produktie ongedaan te maken.

b) Wanneer een anti-dumpingrecht op een bepaald produkt wordt toegepast, geldt het recht — waarvan het bedrag van geval tot geval wordt aangepast — zonder discriminatie voor elke invoer van het produkt, ongeacht de herkomst, ten aanzien waarvan is vastgesteld dat dumping plaatsvindt en dat daardoor schade ontstaat. De betrokken autoriteiten wijzen de leverancier of leveranciers van het desbetreffende produkt aan. Indien het echter om verschillende leveranciers van hetzelfde land gaat en het in de praktijk niet mogelijk is hen allen aan te wijzen, kunnen de autoriteiten het betrokken land van levering aanwijzen. Indien het om verschillende leveranciers van verschillende landen gaat, kunnen de autoriteiten hetzij alle betrokken leveranciers aanwijzen of, indien dit in de praktijk niet mogelijk is, alle betrokken landen van levering.

c) Het anti-dumpingrecht bedraagt niet meer dan de overeenkomstig artikel 2 hierboven vastgestelde marge van dumping. Indien der-

halve na toepassing van het recht blijkt dat het aldus geheven recht meer bedraagt dan de werkelijke marge van dumping, moet het gedeelte van het recht dat meer bedraagt dan deze marge zo spoedig mogelijk worden terugbetaald.

d) In het kader van een stelsel van basisprijzen gelden de volgende voorschriften voor zover de toepassing ervan verenigbaar is met de overige bepalingen van deze Regeling:

Indien het om verschillende leveranciers van een of meer landen gaat, kunnen de anti-dumpingrechten worden toegepast op de invoer van het betrokken produkt uit het betrokken land of de betrokken landen, ten aanzien waarvan is vastgesteld dat dumping plaatsvindt en schade wordt toegebracht, waarbij het recht gelijk is aan het bedrag waarmee de daartoe vastgestelde basisprijs de exportprijs overtreft, terwijl de bedoelde basisprijs niet meer mag bedragen dan de laagste normale prijs in het land of de landen van levering waar normale concurrentievoorwaarden gelden. Het spreekt vanzelf dat voor de produkten waarvan de verkoopprijs beneden deze reeds vastgestelde basisprijs ligt, een nieuw anti-dumpingonderzoek moet plaatsvinden wanneer de belanghebbende partijen dit vragen en zij hun verzoek met pertinente bewijzen staven. Indien het bestaan van dumping niet wordt vastgesteld, worden de geheven anti-dumpingrechten zo spoedig mogelijk terugbetaald. Indien anderzijds wordt vastgesteld dat het aldus geheven recht de feitelijke marge van dumping overtreft, wordt het gedeelte van het recht dat deze marge overtreft zo spoedig mogelijk terugbetaald.

e) Wanneer de produktie geacht wordt afkomstig te zijn van de producenten uit een bepaald gebied — d.w.z. van een markt in de zin van lid a) ii) van artikel 4, worden de anti-dumpingrechten alleen definitief geheven op de betrokken produkten die voor definitief verbruik naar bedoeld gebied worden verzonden, tenzij de exporteur in de gelegenheid wordt gesteld vóór de toepassing van de anti-dumpingrechten een einde aan de dumping in het betrokken gebied te maken. In dergelijke gevallen en voor zover een bevredigende toezegging in die zin spoedig wordt gedaan, worden de anti-dumpingrechten niet toegepast, met dien verstande echter dat wanneer geen toezegging in die zin spoedig wordt gedaan, of de gedane toezegging niet wordt nagekomen, de rechten kunnen worden toegepast zonder beperking tot een bepaald gebied.

Artikel 9

Geldigheidsduur van de anti-dumpingrechten

a) Een anti-dumpingrecht blijft van toepassing tot de dumping die de schade toebrengt, ongedaan is gemaakt.

b) Wanneer daartoe aanleiding bestaat, onderzoeken de betrokken autoriteiten eigener beweging of naar aanleiding van een met inlichtingen gemotiveerd verzoek van de leveranciers of importeurs van het betrokken produkt, of de toepassing van het recht moet worden voortgezet.

Artikel 10

Voorlopige maatregelen

a) Voorlopige maatregelen kunnen slechts worden genomen wanneer een voorbereidend besluit betreffende het bestaan van dumping is genomen en voldoende bewijzen van de toegebrachte schade voorhanden zijn.

b) De voorlopige maatregelen kunnen worden genomen in de vorm van een voorlopig recht of, bij voorkeur, van een garantie — borg of cautie — die gelijk zijn aan het voorlopig geraamde bedrag van het anti-dumpingrecht, dat niet meer mag bedragen dan de voorlopig geraamde marge van dumping. De opschorting van de bepaling van de douanewaarde is een passende voorlopige maatregel, op voorwaarde dat het normale recht en het geraamde bedrag van het anti-dumpingrecht worden afgegeven en voor zover de opschorting van de waardebepaling aan dezelfde voorwaarden is onderworpen als de andere voorlopige maatregelen.

c) De bevoegde autoriteiten stellen de vertegenwoordigers van het uitvoerende land en de rechtstreeks betrokken partijen in kennis van hun besluiten betreffende de toepassing van voorlopige maatregelen, met opgave van de redenen die deze besluiten motiveren en de daarbij toegepaste criteria; behalve in bijzondere omstandigheden worden deze besluiten openbaar gemaakt.

d) De duur van de voorlopige maatregelen wordt zoveel mogelijk beperkt. Meer in het bijzonder worden de voorlopige maatregelen niet langer dan drie maanden toegepast of, na besluit van de betrokken autoriteiten op verzoek van de exporteur of de importeur, gedurende zes maanden.

e) De terzake geldende bepalingen van artikel 8 zijn van overeenkomstige toepassing op de voorlopige maatregelen.

Artikel 11

Terugwerkende kracht

Anti-dumpingrechten en voorlopige maatregelen worden slechts toegepast voor produkten die in het verkeer zijn gebracht na de inwerkingtreding van het besluit dat overeenkomstig artikel 8 (a) onderscheidenlijk artikel 10 (a) is genomen; wanneer echter

i) wordt vastgesteld dat een aanmerkelijke schade is toegebracht (en niet alleen een risico van een aanmerkelijke schade of een aanmerkelijke vertraging bij de vestiging van een industrie), of wanneer

de voorlopige maatregelen betrekking hebben op voorlopige rechten en wanneer, bij ontstentenis van deze voorlopige maatregelen, de invoer tegen dumpingprijzen gedurende de periode waarin zij zijn toegepast een aanmerkelijke schade heeft toegebracht, kunnen de anti-dumpingrechten met terugwerkende kracht worden toegepast voor de periode gedurende welke eventuele voorlopige maatregelen zijn toegepast.

Indien het in het definitieve besluit vastgestelde anti-dumpingrecht meer bedraagt dan het voorlopig betaalde recht wordt het verschil niet geïnd. Indien het in het definitieve besluit vastgestelde recht minder bedraagt dan het voorlopig betaalde recht of het voor de vaststelling van de garantie geraamde bedrag wordt naar gelang van het geval het verschil terugbetaald of het recht opnieuw berekend.

ii) de bepaling van de douanewaarde ten aanzien van het betrokken produkt wordt opgeschort om redenen die bekend waren vóór de aanvang van de dumpingzaak en die geen verband houden met deze zaak, kunnen de anti-dumpingrechten met terugwerkende kracht worden toegepast met dien verstande dat de terugwerkende kracht niet voor meer dan 120 dagen vóór de indiening van de klacht kan gelden.

iii) de bevoegde instanties, voor het bij de dumping betrokken produkt, vaststellen:

- a) hetzij dat een dumping die een aanmerkelijke schade toebrengt in het verleden is geconstateerd, hetzij dat het de importeur bekend was of bekend moest zijn dat de exporteur dumping toepaste en dat deze dumping een aanmerkelijke schade zou toebrengen, en
- b) dat de aanmerkelijke schade is toegebracht door een sporadische dumping (massale invoer van een produkt tegen dumpingprijzen gedurende een betrekkelijk korte tijd) die van een zodanige omvang was dat, om een herhaling ervan te verhinderen, een anti-dumpingrecht met terugwerkende kracht op deze invoer moet worden toegepast,

kan het recht worden toegepast op produkten die in het verkeer zijn gebracht ten hoogste 90 dagen vóór de datum waarop voorlopige maatregelen in werking zijn getreden.

E. Anti-dumpingmaatregelen ten behoeve van een derde land

a) Een verzoek tot het nemen van anti-dumpingmaatregelen ten behoeve van een derde land moet worden gedaan door de autoriteiten van het derde land dat deze maatregelen verlangt.

b) Ter staving van het verzoek dienen inlichtingen te worden verstrekt over de prijzen, met het doel om aan te tonen dat de im-

porten een dumping betreffen, alsmede gedetailleerde inlichtingen, met het doel om aan te tonen dat de beweerde dumping de desbetreffende binnenlandse industrie van het derde land schaadt. De regering van het derde land verleent alle medewerking aan de autoriteiten van het invoerende land voor het verkrijgen van alle aanvullende inlichtingen die deze autoriteiten nodig zouden kunnen achten.

c) De autoriteiten van het invoerende land nemen bij de behandeling van het verzoek de gevolgen van de beweerde dumping voor de gehele desbetreffende industrie van het derde land in aanmerking; met andere woorden, de schade wordt niet alleen geraamd aan de hand van de uitwerking van de beweerde dumping op de export van de desbetreffende industrie naar het invoerende land, maar ook op de totale export van deze industrie.

d) De beslissing om aan het verzoek gevolg te geven of het te seponeren berust bij het invoerende land. Indien dit land zich bereid verklaart tot het nemen van maatregelen, dient het verzoek aan de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN tot goedkeuring van die maatregelen van dit land uit te gaan.

Tweede deel – Slotbepalingen

Artikel 13

Deze Overeenkomst staat open voor aanvaarding door ondertekening of anderszins voor de verdragsluitende partijen bij de Algemene Overeenkomst en voor de Europese Economische Gemeenschap. Zij treedt op 1 juli 1968 in werking voor iedere partij die de Overeenkomst op deze datum heeft aanvaard. Voor iedere partij die de Overeenkomst na genoemde datum aanvaardt treedt zij op de datum van de aanvaarding in werking.

Artikel 14

Iedere partij bij deze Overeenkomst neemt alle algemene en bijzondere maatregelen die nodig zijn opdat uiterlijk op de dag waarop de Overeenkomst in werking treedt voor wat deze partij betreft, haar wetten en voorschriften en administratieve procedures in overeenstemming zijn met de anti-dumpingregeling.

Artikel 15

Iedere partij bij deze Overeenkomst stelt de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst in kennis van elke wijziging in haar wetten en voorschriften betreffende de anti-dumping, alsmede in de toepassing van deze wetten en voorschriften.

Artikel 16

Iedere partij bij deze Overeenkomst brengt jaarlijks aan de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN verslag uit over de toepassing van haar wetten en voorschriften betreffende de anti-dumping door het verstrekken van een overzicht van de gevallen waarin definitief anti-dumpingrechten zijn opgelegd.

Artikel 17

De partijen bij deze Overeenkomst verzoeken de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN een uit hun vertegenwoordigers samengesteld Comité voor Anti-Dumping-Praktijken te vormen. Het Comité komt in beginsel eenmaal per jaar bijeen teneinde de partijen bij deze Overeenkomst in de gelegenheid te stellen overleg te plegen over vraagstukken betreffende de toepassing van anti-dumpingsystemen in elk land of deelnemend douanegebied, voor zover genoemde toepassing invloed kan uitoefenen op de toepassing van de Anti-Dumpingregeling of op de verwezenlijking van de doelstellingen daarvan. Dit overleg vindt plaats onverminderd het bepaalde in de artikelen XXII en XXIII van de Algemene Overeenkomst.

Deze Overeenkomst wordt nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN, die onverwijld aan elke verdragsluitende partij bij de Algemene Overeenkomst, alsmede aan de Europese Economische Gemeenschap, een gewaarmerkt afschrift daarvan en een kennisgeving van iedere aanvaarding daarvan doet toekomen.

Deze Overeenkomst wordt overeenkomstig de bepalingen van artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties geregistreerd.

GEDAAN te Genève, de dertigste juni negentienhonderd zeventenzestig, in één exemplaar in de Franse en de Engelse taal, zijnde de beide teksten gelijkelijk authentiek.

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge haar artikel 13 op 1 juli 1968 in werking treden voor de Staten en de volkenrechtelijke organisatie welke haar op die datum hebben aanvaard.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst voor het gehele Koninkrijk gelden.

J. GEGEVENS

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze Overeenkomst sedert 15 februari 1961 luidt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 160. Van het op 8 februari 1965 te Genève tot stand gekomen Protocol tot wijziging van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel door invoeging in die Overeenkomst van een Deel IV met betrekking tot handel en ontwikkeling zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 87. Zie ook *Trb.* 1967, 164.

Van de Conclusies en Resoluties welke aan het slot van de van 16 tot 21 mei 1963 te Genève gehouden ministeriële bijeenkomst werden aangenomen en welke in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst worden bedoeld, is de Engelse tekst geplaatst in *Trb.* 1967, 160, rubriek J.

Van het op 25 maart 1957 te Rome gesloten Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap onder meer in artikel 13 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104. Vergelijk ook *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welk Handvest in artikel 17, lid 3, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 3.

Uitgegeven de achtste november 1967.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.